

NEDERLANDS

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO



Installatie- en gebruikershandleiding

Hydraulische boegschroef
bedieningspanelen

Installation and user manual

Hydraulic thruster control panels

Installations- und Benutzerhandbuch

Bedienelemente für hydraulische
Bugstrahlruder

Manuel d'installation et d'utilisation

Panneaux de commande
des propulseurs hydrauliques

Manual de instalación y usuario

Paneles de control
de los propulsores hidráulicos

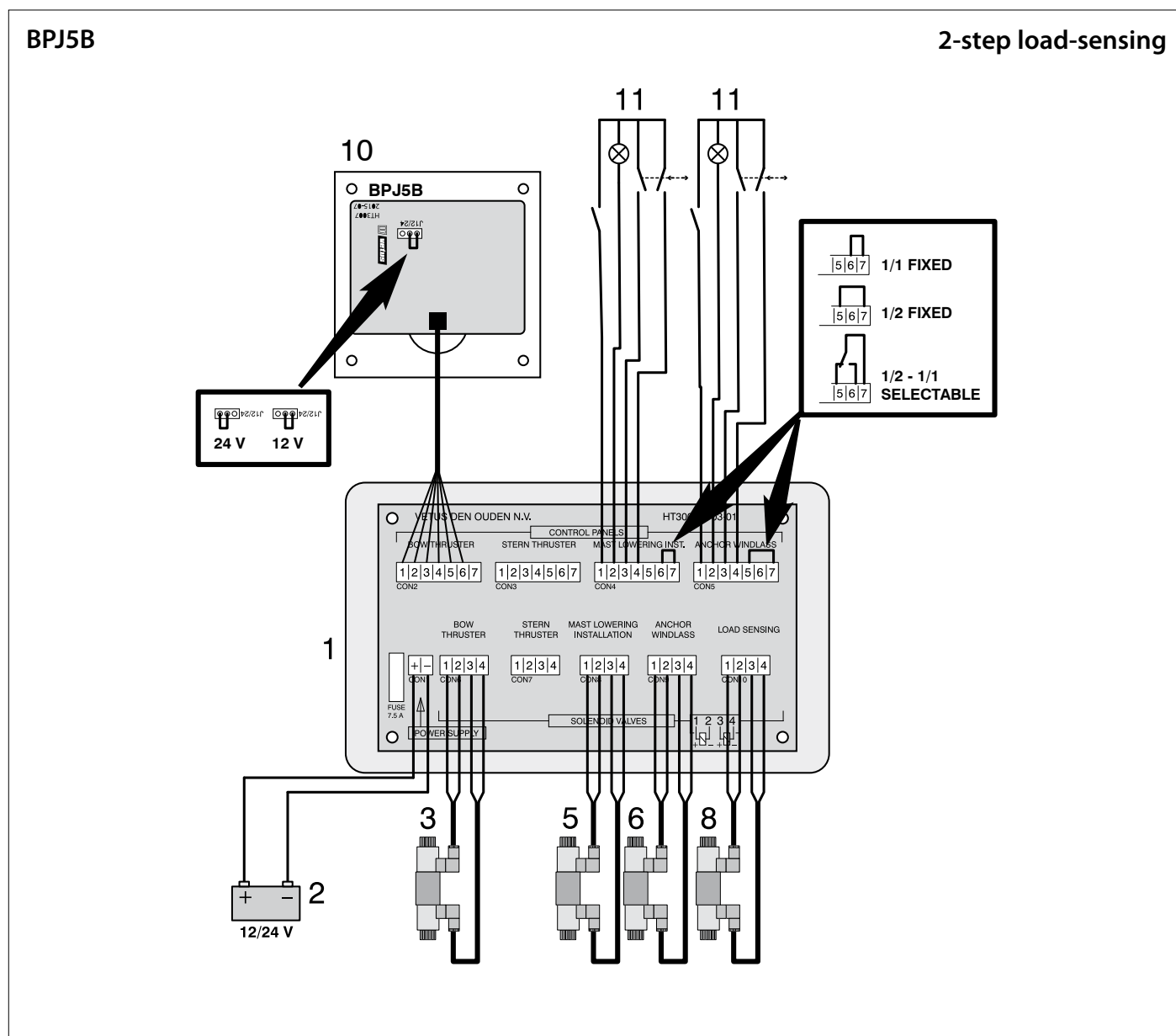
Manuale d'installazione e d'uso

Pannelli di controllo
dei propulsori idraulici

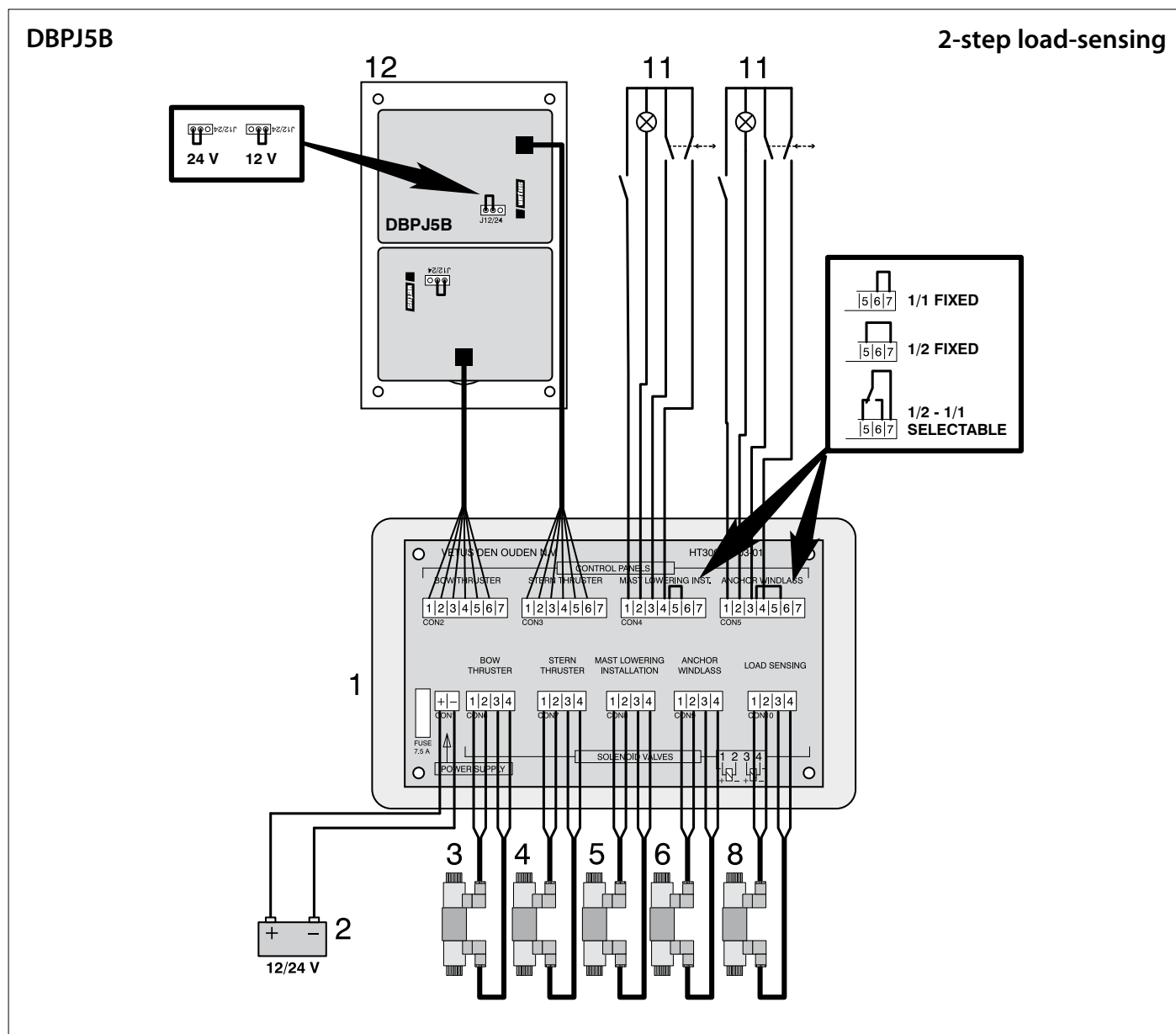
Installation and user manual

Hydraulic thruster control panels

BPJ5B and DBPJ5B



1	verbindingsdoos	junction box	Verbindungskasten
2	accu	battery	Akku
3	ventiel boegschroef	bow thruster solenoid valve	Ventil Bugschraube
4	ventiel hekschroef	stern thruster solenoid valve	Ventil Heckschraube
5	ventiel maststrijk installatie	mast lowering installation solenoid valve	Ventil Mastsenkanlage
6	ventiel ankerlier	anchor windlass solenoid valve	Ventil Ankerspill
7	-	-	-
8	ventiel '2-step load-sensing'	2-step load-sensing solenoid valve	Ventil '2-step load-sensing'
9	-	-	-
10	paneel met 1 vijf standen pookschakelaar (BPJ5B)	panel with one 5-positions joystick (BPJ5B)	Schalttafel mit 1 Fünf-Stand-Steuerknüppel (BPJ5B)
11	schakelaar	switch	Schalter
12	paneel met 2 vijf standen pookschakelaars (DBPJ5B)	panel with two 5-positions joysticks (DBPJ5B)	Schalttafel mit 2 Fünf-Stand-Steuerknüppel (DBPJ5B)



1	boîtier de connexion	caja de conexiones	scatola di derivazione
2	batterie	batería	batteria
3	valve de l'hélice d'étrave	válvula hélice de proa	valvola elica di prua
4	valve de l'hélice de poupe	válvula hélice de popa	valvola elica di poppa
5	valve de l'installation de rabatement du mât	válvula instalación para bajar mástiles	valvola impianto sollevamento albero
6	valve du treuil d'ancrage	válvula molinete	valvola verricello d'ancora
7	-	-	-
8	valve '2-step load-sensing'	válvula '2-step load-sensing'	valvola con '2-step load-sensing'
9	-	-	-
10	panneau avec 1 manche à balai à cinq positions (BPJ5B)	panel con un mando de cinco posiciones (BPJ5B)	pannello con un joystick a cinque posizioni (BPJ5B)
11	commutateur	interruptor	interruttore
12	panneau avec 2 manches à balai à cinq positions (DBPJ5B)	panel con dos mandos de cinco posiciones (DBPJ5B)	pannello con due joystick a cinque posizioni (DBPJ5B)

NEDERLANDS

Bediening

De joystick heeft vijf standen voor het regelen van richting en vermogen:

- 0 – Neutraal (middenstand)
- +1 / -1 – Gedeeltelijk vermogen (rechts / links)
- +2 / -2 – Volledig vermogen (rechts / links)

Gedeeltelijk vermogen (+1 / -1)

De joystick blijft in deze stand staan wanneer deze wordt losgelaten. Dit wordt de 'houdfunctie' genoemd.

Volledig vermogen (+2 / -2)

De joystick blijft NIET in deze stand staan. De joystick keert automatisch terug naar gedeeltelijk vermogen zodra deze wordt losgelaten.

Neutraal (0)

Om de stuwkracht volledig uit te schakelen, moet de joystick handmatig naar de middenstand worden teruggebracht.

ENGLISH

Operation

The joystick has five positions for controlling direction and power:

- 0 – Neutral (center position)
- +1 / -1 – Partial power (right / left)
- +2 / -2 – Full power (right / left)

Partial Power (+1 / -1)

The joystick remains in this position when released. This is referred to as the 'holding function'.

Full Power (+2 / -2)

The joystick does NOT remain in position. It automatically returns to partial power when released.

Neutral (0)

The joystick must be manually returned to the center position to fully disengage thrust.

DEUTSCH

Betrieb

Der Joystick verfügt über fünf Positionen zur Steuerung von Richtung und Leistung:

- 0 – Neutral (Mittelstellung)
- +1 / -1 – Teilleistung (rechts / links)
- +2 / -2 – Volle Leistung (rechts / links)

Teilleistung (+1 / -1)

In dieser Position verbleibt der Joystick nach dem Loslassen. Diese Funktion wird als „Haltefunktion“ bezeichnet.

Volle Leistung (+2 / -2)

Ein Verbleiben in dieser Position ist NICHT vorgesehen. Nach dem Loslassen kehrt der Joystick automatisch in die Teilleistungsposition zurück.

Neutral (0)

Zum vollständigen Abschalten des Schubs muss der Joystick manuell in die Mittelstellung zurückgeführt werden.

FRANÇAIS

Utilisation

Le joystick dispose de cinq positions pour contrôler la direction et la puissance :

- 0 – Neutre (position centrale)
- +1 / -1 – Puissance partielle (droite / gauche)
- +2 / -2 – Puissance maximale (droite / gauche)

Puissance partielle (+1 / -1)

Le joystick reste dans cette position après relâchement. Cette fonction est appelée « fonction de maintien ».

Puissance maximale (+2 / -2)

Le maintien en position maximale n'est PAS prévu. Après relâchement, un retour automatique à la puissance partielle est effectué.

Neutre (0)

Pour désactiver totalement la poussée, un retour manuel du joystick à la position centrale est nécessaire.

ESPAÑOL

Funcionamiento

El joystick tiene cinco posiciones para controlar la dirección y la potencia:

- 0 – Neutro (posición central)
- +1 / -1 – Potencia parcial (derecha / izquierda)
- +2 / -2 – Potencia máxima (derecha / izquierda)

Potencia parcial (+1 / -1)

El joystick permanece en esta posición al ser liberado. Esta característica se denomina «función de retención».

Potencia máxima (+2 / -2)

El joystick NO se mantiene en la posición de potencia máxima. Al soltar el joystick, se produce un retorno automático a la posición de potencia parcial.

Neutro (0)

Para desconectar completamente el empuje, se debe devolver manualmente el joystick a la posición central.

ITALIANO

Utilizzo

Il joystick dispone di cinque posizioni per il controllo della direzione e della potenza:

- 0 – Neutro (posizione centrale)
- +1 / -1 – Potenza parziale (destra / sinistra)
- +2 / -2 – Potenza massima (destra / sinistra)

Potenza parziale (+1 / -1)

Il joystick rimane in questa posizione dopo il rilascio. Questa funzione è definita come «funzione di mantenimento».

Potenza massima (+2 / -2)

Il mantenimento in questa posizione NON è previsto. Dopo il rilascio, il joystick ritorna automaticamente alla potenza parziale.

Neutro (0)

Per disattivare completamente la spinta, è necessario riportare manualmente il joystick nella posizione centrale.

Hoofdafmetingen

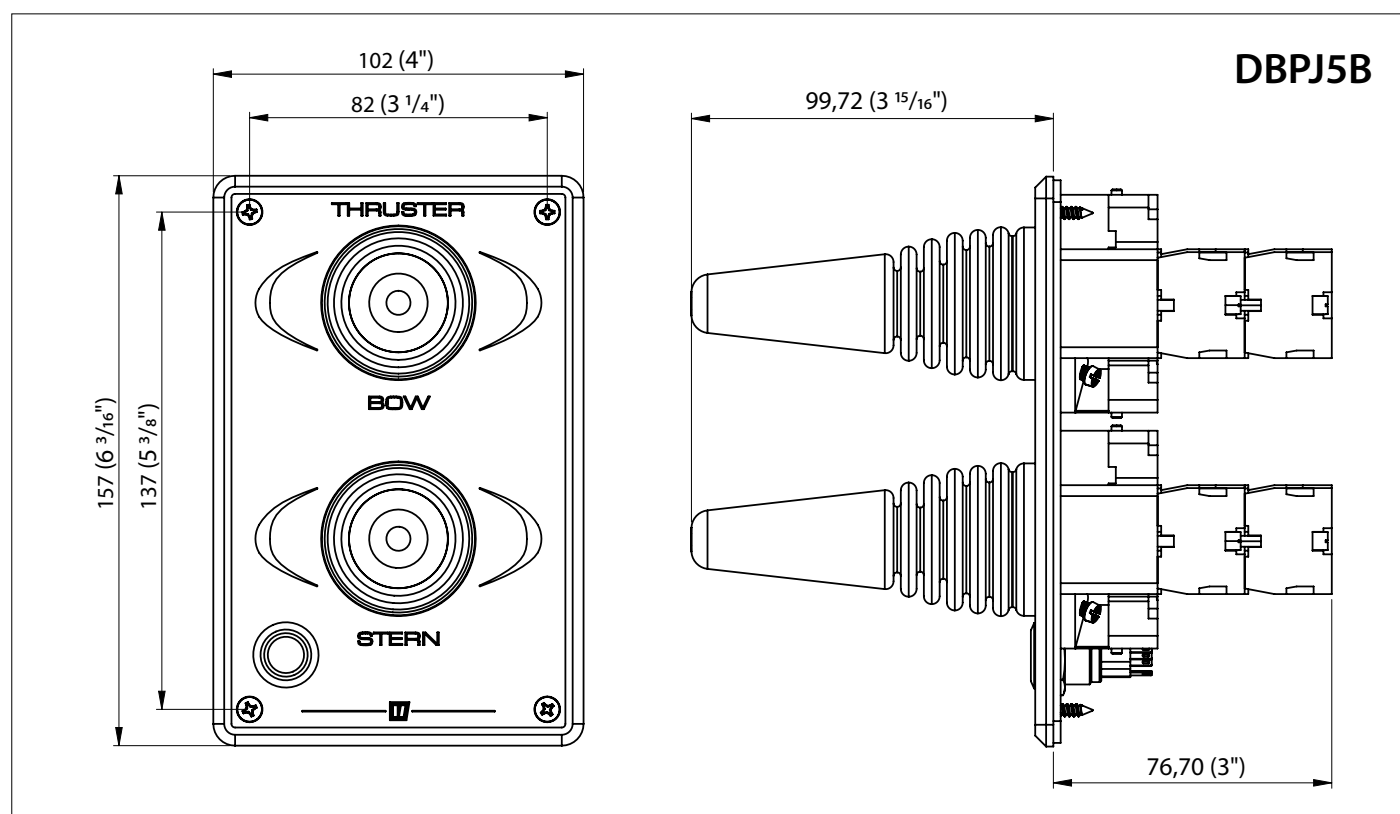
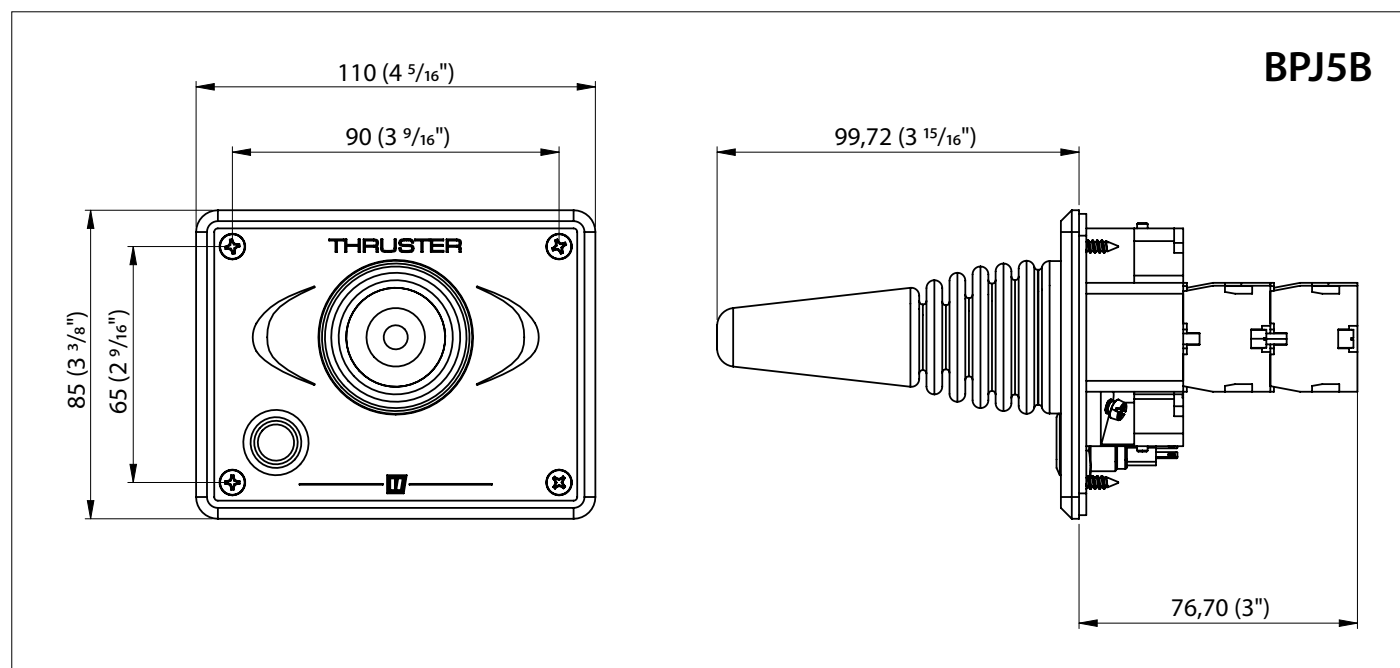
Hauptabmessungen

Dimensiones principales

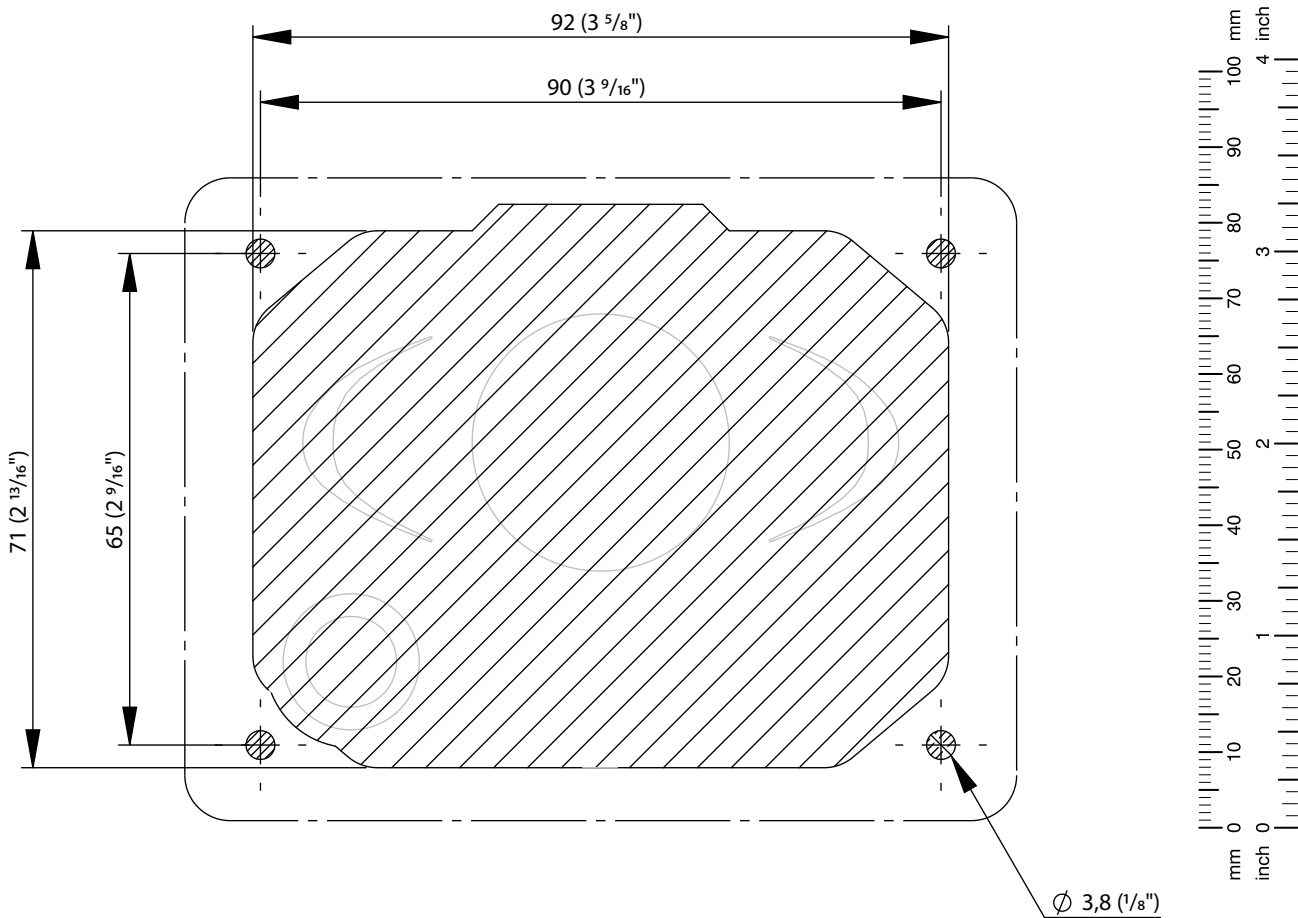
Principal dimensions

Dimensions principales

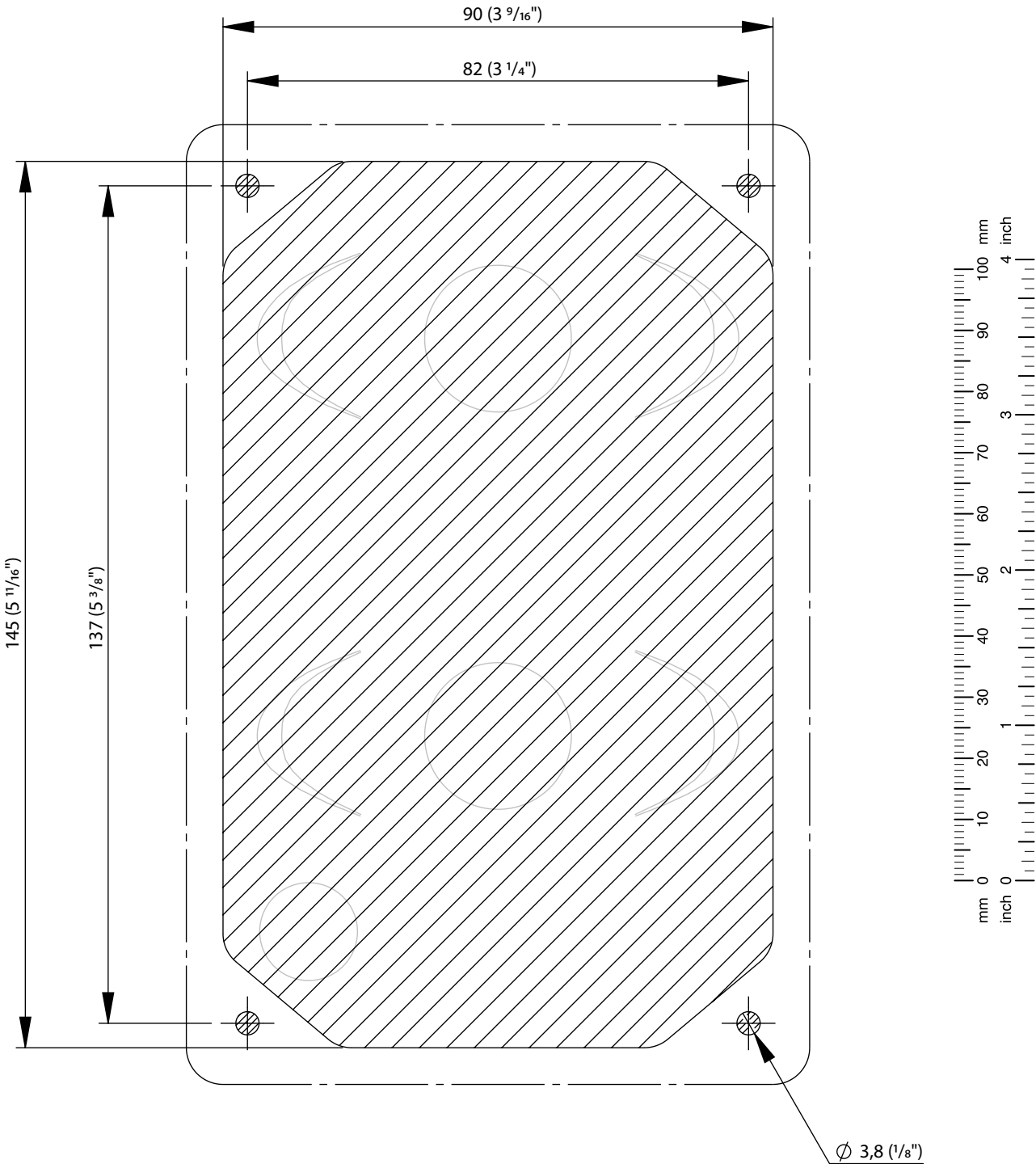
Dimensioni principali



BPJ5B



DBPJ5B





Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com